

### Subsidio de regreso a la escuela

El subsidio de regreso a la escuela es una ayuda de la **ciudad de Ginebra** que permite a las familias comprar lo que los niños necesitan para la escuela (útiles, ropa, mochila escolar, etc.). Dicha ayuda se da a través de una tarjeta de un valor de CHF 130.- (niños en la escuela primaria) o CHF 180.- (niños en el ciclo de orientación), que le permite realizar compras en algunas. Todos los niños que viven en la ciudad de Ginebra, con o sin permiso de residencia, escolarizados en la escuela primaria o el ciclo de orientación, y cuyos padres reúnan las condiciones de ingresos, tienen acceso al subsidio de regreso a la escuela.

Las familias que tienen un expediente en el CCSI pueden solicitar una cita con nosotros para solicitar el subsidio de regreso a la escuela hasta el 31 de octubre de 2026. El día de la cita, traiga una copia del subsidio 2026, pasaportes válidos, y fichas de salario si las tienen.

### GIAP 2026-27 (extraescolares)

Una vez el GIAP haya validado la inscripción de su hijo/a, y en función de su situación económica, puede beneficiar de un descuento para las actividades extraescolares. Para ello, debe rellenar el formulario "demande de rabais" y enviarlo por correo electrónico a: [facture@giap.ch](mailto:facture@giap.ch).

Junto con el formulario de "demande de rabais" debe adjuntar:

– su aviso de impuestos 2025 o su certificado de ingresos de 2025 si tiene permiso de residencia o está declarado a los impuestos.

– el documento "Certificado de situación financiera" expedido por el CCSI si no tiene permiso de residencia y no está declarado a los impuestos.

Si no dispone de ninguno de estos documentos y no tiene permiso, diríjase al CCSI.

### Restaurante escolar

Según donde vive en Ginebra, también puede beneficiar de un descuento para el comedor escolar. Pida cita en el CCSI para obtener más información y hacer el trámite.

Atención, siempre tiene que anunciar con antelación las ausencias de su hijo/a al *parascolaire* del mediodía o de la tarde. Si no lo hace, su niño/a corre el riesgo de ser excluido/a de las actividades extraescolares.

### Seguro médico: subsidio

El subsidio para el seguro médico debe solicitarse cada año antes del 30 de noviembre. Si usted todavía no tiene el subsidio, solicite rápidamente una cita en el CCSI. **Atención,** se requieren varios documentos. Solicite en la recepción del CCSI la lista de documentos que deberá traer el

día de su cita. Si Ud. tiene permiso o que le retienen los impuestos ("imposé à la source"), dígalos cuando solicite cita.

En el momento en el que usted reciba el subsidio, deje una copia en la recepción del CCSI.

El subsidio cubre un máximo de **132.- de la cuota mensual de los niños**. Así que todos los meses usted deberá pagar la diferencia entre la cuota mensual y el subsidio.

El trámite de registro y obtención del subsidio del seguro médico lleva tiempo, por esa razón, lo mejor es que Ud. mismo pague las primeras facturas de las cuotas mensuales. Si no lo puede, contacte el seguro o el CCSI para intentar bloquear las facturas.

### Cambiar de seguro médico: ¿cómo hacerlo?

Cada año, es posible cambiar de seguro médico, por ejemplo, para obtener cuotas mensuales más económicas. Para cambiar de seguro médico, debe enviar una carta certificada a la compañía de seguros médicos que desea dejar antes del 21 de noviembre de 2026.

Para que su solicitud de cambio sea aceptada, es necesario **pagar todas las facturas del seguro anterior** (¡incluida la cuota del mes de diciembre!). Si no paga todas las facturas, no podrá realizar el cambio.

## Asignaciones familiares (allocations familiales)

El CCSI ha elaborado un **nuevo folleto** sobre las asignaciones familiares, una ayuda económica destinada a cubrir parte de los gastos relacionados con el mantenimiento y la educación de los hijos. En el folleto se explican los requisitos para tener derecho a estas asignaciones y el procedimiento que hay que seguir para solicitarlas. El folleto está disponible en nuestra sala de espera o en la recepción.

## Seguro médico complementario

Los seguros complementarios (LCA) no son obligatorios. Ellos pueden cubrir ciertos gastos que no están cubiertos por el seguro médico obligatorio (LAMal), como por ejemplo el dentista o la medicina alternativa.

**¡Atención!** El subsidio del seguro médico no cubre el seguro complementario. El coste total de dicho seguro será a su cargo.

Si usted contrata un seguro complementario, tiene 14 días para cancelarlo. Si por el contrario decide conservarlo, tendrá una vigencia mínima de tres años. Posteriormente, puede solicitar la resolución del contrato por lo menos un mes antes de la expiración del contrato.

En ambos casos, debe enviar una carta certificada a su seguro médico. Si lo desea, puede solicitar un ejemplo de carta en la recepción del CCSI.

## Seguro de responsabilidad civil

El seguro de responsabilidad civil (RC) cubre los daños que usted o sus familiares directos causan a

otras personas o a sus bienes (por ejemplo, su hijo rompe la ventana de su vecino mientras juega al fútbol, o usted raya otro coche en el momento de salir del parking).

Este seguro es **obligatorio** para inscribir a su hijo/a en la guardería, en campamentos de vacaciones, para alquilar una casa o para conducir un coche.

**Cuesta alrededor de CHF 120.- al año** y cubre tanto a Ud. como a sus hijos/as menores que viven con Ud. Puede contratar un seguro RC en cualquier momento del año. Solicite más información en su próxima cita en el CCSI.

## Servicios ofrecidos por las bibliotecas municipales

Las bibliotecas municipales ofrecen varios servicios gratuitos al público: préstamo de libros en diferentes idiomas para adultos y niños, acceso a periódicos y revistas de la prensa internacional, espacio multimedia, actividades para niños, actividades culturales, etc.

Estos servicios están disponibles para cualquier persona. Descubra la biblioteca más cercana a su domicilio y los horarios de atención en la página web <https://www.bm-geneve.ch/bibliotheques>

En algunas bibliotecas también hay escritores públicos que pueden ayudarle a comprender y redactar en francés documentos administrativos estándar. Este servicio es gratuito y confidencial.

Consulte los horarios y las ubicaciones en la página web <https://www.geneve.ch/document/flyer-ecrivain-public-septembre-2025>

## Apoyo al trabajo del CCSI

El CCSI es una asociación que lucha por los derechos de las personas migrantes y cuyos servicios se financian con las subvenciones y donaciones que recibe de sus donantes públicos y privados.

Para poder continuar con su trabajo, el CCSI **también necesita su apoyo**. Por eso solicitamos una contribución económica a todas las personas que acuden a sus consultas, de un monto libre de CHF 2.- a 10.- al año, según sus posibilidades.

¡Gracias de antemano por su contribución, que nos ayuda a continuar con nuestro trabajo en favor de las personas migrantes!

### Sesiones de información del CCSI sept-dic. 2026

- **Derechos y obligaciones en el sector del trabajo de la economía doméstica** - en español, en colaboración con el SIT, el 26 de octubre a las 18h
- **Impuestos a la fuente** - en francés, el 9 de noviembre a las 18h
- **Impuestos a la fuente** - en español, el 25 de noviembre a las 16h30
- **Permiso C anticipado** - en francés, el 7 de diciembre a las 18h

Estas sesiones se llevan a cabo en las instalaciones del CCSI, y hay un **servicio gratuito de guardería** disponible durante las sesiones.

¡Unos días antes de la sesión compruebe en nuestra web que la fecha y el idioma no haya cambiado!